

# ROYAL ARCTIC

NR. 46 · UPERNAAQ · FORÅR 2009





LARS SVANKJÆR

▲  
Ilinniartitaanermut ataqatigiissaarisooq Line Pirupshvarre Nuummi HR-imeersooq  
Uddannelseskoordinator Line Pirupshvarre fra HR i Nuuk

**Naqitaq 'Royal Arctic' Royal Arctic Line A/S-imit  
saqqummersinneqartarpoq.  
Bladet 'Royal Arctic' udgives af Royal Arctic Line A/S**

**Akeqanngitsumik pisartagaqarusukku  
marketing@ral.gl-imut allaannassaatit  
Gratis abonnement kan bestilles på  
marketing@ral.gl**

Akisussaasutut aqqissuisooq/Ansvarsh. red. Jakob Strøm  
Aaqjiss./Red.: Tina Lynge Schmidt  
Aaqjissuineq naammassivoq/Red. afsluttet 1. feb. 2009

Ilusilersuisooq sullarinnittorlu / Layout og produktion:  
Tegnestuen Tita  
Naqiterisooq / Tryk: Naqitat A/S  
Nutserisooq / Oversættelse: Polaka  
Naqiterneqartut amerlassusiat/ Oplag 2.600

Saqqaa / Forside:  
Nuummi umiarsualivimmi assartugalerisooq  
Terminalarbejder på havnen i Nuuk  
Assillisoq / Foto: Lars Svankjær

**ROYAL  ARCTIC**

Royal Arctic Line A/S · Postboks 1580 · 3900 Nuuk  
Oqarasuaat/Telefon +299 34 91 00 · Fax +299 32 35 22  
marketing@ral.gl  
www.royalarcticline.com



LARS SVANKEER

▲  
Agentit Royal Arctic Speditionimeersut  
Agenterne fra Royal Arctic Spedition

# Agentit umiarsualivimmi sulisut

*Allaaserinmittoq Jakob Strøm*

**”James Bondimut assingusorujussuuvugut – taannami assigalugu uagut agentiuvgut”**

Royal Arctic Speditionimi rundstykkini neriutigalutik nuannisarput. Tallimangornermi ullaajuvoq sulisullu tamarmik sapaatit akunnerannut ataasiarluni pisartumik ullaakkorsioqatigiipput. Ulloq taanna unukkut James Bond pillugu filmilialiq nutaaq: Quantum of Solace takuteqqaarneqartussaavoq, filmilu oqaluuserineqarlualereerpoq. Minnerunngitsumillu suleqatigiit Ataqinartorsuup Kunngip arnap isertortumik paasiniaasartuini angummut sulisumut assersuunneqarsinnaanertik oqaluuserisaat.

Gorm, ila tassa illit Agent 001-iusimassaait, illummi pisortavutit, kisianni kinarpiaruna 007-iuvoq? Speditør Dan Rasmussen aperivoq, tassalu inussat atorlugit kisitsisoqalerpoq.

Speditionimi pisortaq aamma agent 001-iusoq Gorm Dier-nisse kisitsivoq. Pissangalluni utaqqisoqarpoq, agent 006-inngornissarmi unammissutissaanngilaq. Speditør Nauja Lyberth tassaasariaqarpoq suliffeqarfimmi agentit arfineq aappaat. Taannaavorlu Agent 007. Piviususinnaavorlumi. Royal Arctic Speditionimi sulisuuneq immaq James Bondip sulineratut sakkortuunik pissanganaruluttunillu pisoqarfiuvalaannikkaluarpoq, neriunniartalu aamma taamak ulorianar-

tigissanngitsoq. Kisianni minnerpaamik taamatulli allanngortartigaq, aammami agentiuupput; taamaalluinnarpoq.

### **Suliffeqarfik immikkoortortaqarfiusoq**

Royal Arctic Spedition, Royal Arctic Linieagentur A/S-imut immikkoortortaqarfulluni pigineqarpoq. Taaguutaata ersersippaa suliassaq pingaarneq tassaasoq speditionelskabitut ingerlatsinissaq, taamatut ingerlatsinermi inuit akiliisillugit ikiorneqartarput, taakku nassiuusaasa eqqortumik apuuffissaannut apuutsitsissunnarlugit. Kisianni ullumikkut pu-larnermi tamanna sammeneqarniannigilaq. Samminiagarput tassaavoq agentitut sulineq, umiarsualivimmi agentitut.

- Umiarsualivimmi umiarsuarnik kiffartuussisartoq, naatsumik oqaatigalugu, inuk tassaavoq umiarsuarnik nalinginnaasumik tikittanngitsumik umiarsualivimmut tikeraartumik piareersimasussanik sunik tamanik sullissisussa, Gorm Diernisse nassuiaavoq.

‘Piareersimasussat suut tamarmik’ oqaatsit taakku imarisaasa iluanni suliassat assigiinngitsorujussuupput. Nalinginnaavoq aallarniutigalugu pappiaqqat suliassat ajornanngitsut suliarineqartarnerat. Soorlu assersuutigalugu umiarsuit takornarianik angallassisartut ilaasunut tamanut nunatsinni ilaasut akitsuutaannik akiliisartussaapput. Akitsuut taanna Namminersornerullutik Oqartussat sinnerlugit umiarsualivimmi umiarsuarnik kiffartuussisartumit akilersinneqartussaavoq. Suliassat suunerisa illuatungerluinnaanniittooq aamma tassaasinnaavoq ullut ilaanni pisariaqarsinnaammat ilaasunut napparsimasunut napparsimavimmi inissarsiuussineq – imaluunniit immaqa toqusimasup timaata angerlaanneqarnissaanik isumaginninneq. Tamakku akornanniippat nalinginnaasumik kiffartuussisarnerit: taquassanik pissarsiorneq, imeq, kingoraartissat, imaluunniit umiarsuit eqqagassaataannik igitsitsineq. Umiarsuit assigiinngitsut ataasiakkaarlutik umiarsualivimmi umiarsuarnik kiffartuussisartumik qanoq atorfissaqartitsisarnerat assigiinngitsorujussuavoq. Umiarsuit ilaasa umiarsuarnik kiffartuussisartoq pappiaqqanik inatsisit naapertorlugit immer-sugassanut taamaallaat atortarpaat. Allat tikinnissartik sioq-qullugu perusutamik allattorsimaffiannik takisoorsuarnik nassiuussisarput tamakkulu tikinnissaminut piareersimareeq-qusarlugit.

### **Umiarsuit assigiinngitsorpasuit**

Royal Arctic Speditionip umiarsuarnik kiffartuussisartuisa umiarsuit sullitagaasa akornanni umiarsuit takornarianik angallassisartut amerlanerupput. Kisianni aamma allarpasuaqarpoq, tassaasinnaapput umiarsuit ilisimatusarnermut atorneqartartut, umiarsuit kabelilersuutit, imaluunniit akuttunerusumik kilisaatit. Umiarsuit nalinginnaasumik tikittanngitsut tikeraartut ilaatigut pissutsit qanoq ittuunersut ilisimasaqarfigisannigilaat.

- Umiarsuit arlallit assut piareersarnerlussimasarput, pissutsit qanoq ittut orninnerlugit ilisimaneq ajorpaat, Gorm Diernisse oqaluttuarpoq.

- Soorlu assersuutigalugu arlallit tikittarput illoqarfimmiit illoqarfimmut biilernissartik kissaatigalugu, imaluunniit con-

taineri atortussaminnik imalik timmisartukut aggiutsin-niarlugu. Kisiannili containeri 40 fodsimek angissusilik Air Greenlandip Dash 7-ianut ikineqarsinnaanngilluinnarpoq, tamannalu nassuiaatigigaangatsigu assut tupaallattarput, Nauja Lyberth qungujulalluni ilassuteqarpoq.

Aammattaq ilaatigut umiarsuit takornarianik angallassisartut kissaatigisaqartarput Kalaallit Nunaanni naammassiniassallugit ajornakusoortartunik, minnerunngitsumik nioqqutissat asiujasut eqqarsaatigalugit. Kisianni kissaatigineqartut tamar-mik naammassiniarneqartarput.

- Nioqqutissat piumasarineqartut allattorsimaffiat tikiukkaa-ngat, taava tuniniaasartunut orniguttarpugut sullu pissarsiarineqarsinnaanersut takusartarlutigik. Pissarsiarineqarsin-naanngikkaangatalu aamma tamanna ajunngitsumik tigusa-rpaat, Gorm Diernisse oqarpoq.

### **Aasaanerani ulapinneq**

Immikkoortortaqarfimmi mikisumi tassani aasap ingerlanerani qaammatit pingajuata affaani uippakajaarsinnaaneq anner-tusisarpoq. Umiarsuarnik kiffartuussaqaaraanni taava tamatu-ma assigiinнарpaa ullup unnuallu ingerlaneranni nalunaaqut-tap akunneri 24-t iluanni piareersimanissaq. Kialluunniit ilisi-manngilaa umiarsuaq qaqugu ikiortariaqassanersooq, taamaat-tumik sininnissamut piffissaqaleraanni oqarasuaat angallatta-gaq akisip qaavaniitinneqartarpoq.

- Tamatuma nalaani artornartarpoq pissutigalugu freerfeqan-giivilluta sulisaratta. Kisianni aamma nuannertarpoq umiar-suarni inuttaasut attaveqarfigisaratsigit, Nauja Lyberth oqar-poq.

- Umiarsuarnik takornarianik angallassisunik kiffartuussi-suulluni allaanngilaq meerartaarluni. Piffissap ingerlanerani isumaqarnarsisarpoq pisinnaajunnaarluni, kisianni aallaree-raangata artornartut puigorneqartarput, taavalu aasap qaa-ngiutinnginnerani pingasut allat sullinneqarsinnaasarlutik, speditionimi suleqataasoq umiarsuarnillu kiffartuussisartoq Majbritt Kofoed oqarpoq.

Amerligaluttuinnarpullumi “meeqqat”, Royal Arctic Spedi-tionip umiarsuarnik kiffartuussisuisa 2008-mi umiarsuit ta-kornarianik angallassisut 230-t sullippaat. Nalinginnaajartu-innarporlumi umiarsuit nunatsinni umiarsualivinnut arlalinnut aqusaartarnerat, tamatumalu kingunerisaanik kaavii-aartitat annertusiartorput, inuiaqatigiinni tamani Royal Arctic Speditionimuunnaanngitsoq.

- Umiarsuit umiarsualivimmut ataasiinnarmut tikittartut kii-salu ulloq ataasiinnaq tamaaniittartut naammattunik taquaqa-reertarput. Nunatsinni umiarsualivinnut arlalinnut tikittussat aningaasanik amerlanerusunik atuisarput. Tassa ilaasui eqqar-saatigalugit nunamiikkaangamik, kisianni minnerunngitsumik umiarsuaatileqatigiiffiit taquassanik pisiniartussat, Gorm Di-ernisse oqarpoq.

Rundstykket nungutaat kaffimik nillungajalersimasumik iggi-serlugu tamassiunneqarpoq. Kulipiinara allattuineramik imaa-

### **Killilersorneqanngitsumik unammillerfiuvoq**

Royal Arctic Spedition selskabiuvoq nunatsinni niuernermi killilersorneqanngitsumik unammillerfiusumi ingerlanneqartoq. Suliasaqaarfii tassaapput nassiussanik sullissineq kiisalu umiarsualivinni umiarsuarnik kiffartuussineq, taakkulu Royal Arctic Linep Namminersomerullutik Oqartussanut kiffartuussinissamik isumaqatigiissutaasa avataaanniipput. Selskabi 1995-imi sullitakkat annertunerusumik kiffartuunneqartarnissaminik kissaaqerarat tunngavigalugu pilersinneqarpoq. Selskabi Royal Arctic Line A/S-imit 100 %-imik pigineqarpoq, Royal Arctic Speditionilu aqqutigalugu isertitat ilaatigut nassiussinermut akigitat appasitsinneqarnissaannut tapertaapput nunatsinni inuaqatigiinnut tamanut iluaqutaasumik.

### **2009 – ukioq ajornartorsiorfik?**

Umiarsuit takornarianik angallassisartut Kalaallit Nunaannut tikitartut amerlassusiat aningaasarsiornikkut ajornartorsionermut tikkuussisuussappat, taava sulinggifeqarnermi pilersaarutit aningaasarsiornikkut ajornartorsionermi sipaarniutigineqanngillat, naak tamanna malugineqarsinnaagaluartoq. Royal Arctic Speditionimut januaarimi umiarsuit 180-it tikinnissaat nalunaarutigineqareersimavoq. Siornamut sanilliusilluni ikinnerulaaruarput, ki-sianni appariaat malunnaateqarluartumik annertunngilaq, naatsorsuutigineqarpoq pisussat 2008-misut annertugigangajannissaat.

rutilerpoq. Royal Arctic Speditionimi pulaarnera naammassivoq, misigisaq nalorninangilaq. Umiarsualivimmi umiarsuarnik kiffartuussisartut umiarsuarnut takornarianik angallassisutinut ilaallutik takornariartut ajunngitsumik misigisaqarnissaat sapinngisartik tamaat atorlugu anguniassavaat. Suliassartik pitsaasumik suliarissagaat qularutissaanngilaq, agentitut taaguutertik aamma James Bondip taaguutigisaa asigiiisutigiinnangilaat – suliaritik assut aalluppaat iluaqutaasussamillu angusaqartarlutik.

▼ Umiarsuaq takornarianik angallassisartoq 'Albatros' Nuummi taleqqasoq  
▼ Krydstogtskibet 'Albatros' ved kaj i Nuuk

JOHN KAER



# Agenter på kajen



*Af Jakob Strøm*

**”Vi har meget tilfælles med James Bond – vi er agenter ligesom ham”**

Humøret er højt henover rundstykkerne i Royal Arctic Expedition. Det er fredag morgen, og hele personalet er samlet til den ugentlige morgenmad. Samme aften er der premiere på den seneste James Bond film: Quantum of Solace, og snakken kommer snart til at handle om filmen. Og altså ikke mindst om medarbejdernes slægtskab med manden fra Hendes Majestæts hemmelige tjeneste.

- Gorm, så må du være Agent 001, da du er chefen, men hvem er egentlig 007? Lyder det fra speditør Dan Rasmussen og så bliver der talt efter på fingrene.

Speditionschef og agent 001 Gorm Diernisse tæller op. Der ventes spændt, for der er ikke kamp om at blive agent 006. Det må være speditør Nauja Lyberth der er den syvende agent i selskabet. Hun er Agent 007. Og der er noget om snakken. Jobbet i Royal Arctic Expedition er måske ikke helt så actionpræget som James Bonds, og forhåbentligt ikke lige så farligt. Men det er mindst lige så alsidigt. Og agenter; det er de i hvert fald.

## **Datterselskab**

Royal Arctic Expedition er et datterselskab af Royal Arctic Linieagentur A/S. Som navnet mere end antyder, er hovedopgaven at være et expeditionsselskab, der mod betaling hjælper folk med at få fragten de rigtige steder hen. Men det er ikke det besøget handler om i dag. Det handler nemlig om at være agent, havneagent.

- Havneagenten er kort fortalt den person, der sørger for alt praktisk når et gæstende skib skal besøge en havn, forklarer Gorm Diernisse.

’Alt praktisk’ dækker nærmest ufatteligt bredt. Det begynder som regel med simpelt papirarbejde. For eksempel skal krydstogtskibene betale en grønlandsk passagerafgift, for hver passager. Den opkræves af havneagenten på vegne af Grønlands Hjemmestyre. I den anden ende af skalaen kan jobbet også have dage, hvor der skal skaffes hospitalsindlæggelse til syge passagerer, eller måske endda sørges for hjemtransport af en afdød fra skibet. Der imellem ligger den helt almindelige servicering: skaffe proviant, vand, reservedele eller skaffe skibene af med affaldet. Der er meget stor forskel på, hvor meget de enkelte skibe trækker på havneagenten. Nogle skibe benytter kun agenten til det lovpligtige papirarbejde. Andre sender i forvejen alenlange lister over de forsyninger der gerne skal ligge klar når de kommer i havn.

## **Alle slags skibe**

Krydstogtskibe fylder rigtig godt op i statistikken over de skibe, som Royal Arctic Expedition er agenter for. Men der er også mange andre. Det kan være forskellige forskningsskibe, kabelskibe eller i mindre grad trawlere. De gæstende skibe har ikke altid helt styr på forholdene.

- En del af skibene er meget dårligt forberedte. De aner ikke hvad de skal op til, fortæller Gorm Diernisse.

- Vi har for eksempel haft en del, som gerne vil køre fra by til by, eller flyve containere ind med udstyr. Men man kan altså ikke proppe en 40 fods container ind i et Air Greenland Dash 7. Og de bliver meget overraskede når vi forklarer det, supplerer Nauja Lyberth med et smil.

Også krydstogtskibene har af og til ønskelister som kan være meget svære at opfylde i Grønland, ikke mindst når det gælder let fordærvelige varer. Men alle ønsker forsøges opfyldt.

- Når der kommer en liste over ønskede varer, så er det bare ud



JOHN KJÆR

### I fri konkurrence

Royal Arctic Spedition er et selskab i fri konkurrence på det grønlandske marked. Arbejdsområderne spedition og havneagentvirksomhed er ikke omfattet af Royal Arctic Line's koncession med Grønlands Hjemmestyre. Selskabet blev oprettet i 1995 som følge af et ønske fra kunderne om øget servicering. Selskabet ejes 100 % af Royal Arctic Line A/S, og indtægterne fra Royal Arctic Spedition bruges blandt andet til at holde fragtpriiserne nede til gavn for det grønlandske samfund.

### 2009 – et kriseår?

Hvis antallet af krydstogtskibe der kommer til Grønland er nogen indikation, så er ferieplanerne ikke det første der spares væk i finanskrisen, selvom den godt kan mærkes. I januar var der booket 180 anløb hos agenterne i Royal Arctic Spedition. Det er lidt færre end sidste år, men ikke noget markant fald, og aktiviteten tegner til at ligge på næsten samme niveau som 2008

hos leverandørerne og se hvad der kan skaffes. Og det der ikke kan, tager de som regel helt pænt, siger Gorm Diernisse.

### Travl sommer

I en to en halv måned hen over sommeren stiger stressniveauet i den lille afdeling. Når man er agent for et skib, er man i princippet til rådighed 24 timer i døgnet. Og ingen ved hvornår skibet har brug for hjælp, så mobiltelefonen ligger på hovedpuden, når der er tid til at sove.

- Det er hårdt når man er i det, fordi det er helt uden friperioder. Men det er også skægt på grund af kontakten med skibenes personale, siger Nauja Lyberth.

- At være agent for krydstogtskibe er som at føde et barn. På et tidspunkt tror man ikke man kan mere, men når de så er sejlet er det hårde glemt, og så tager man lige tre mere inden sommeren er omme, siger Majbritt Kofoed, speditjonsmedarbejder og agent.

Og der bliver flere og flere "børn." I 2008 var Royal Arctic

Spedition agenter for 230 krydstogtsanløb i Grønland. Det bliver mere og mere almindeligt at skibene anløber flere grønlandske havne, og det øger omsætningen. For hele samfundet, ikke kun Royal Arctic Spedition.

- De skibe som anløber én havn og er der én dag har populært sagt madpakke med. Dem der skal besøge flere grønlandske havne bruger flere penge. Både passagererne når de er i land, men ikke mindst rederierne der skal have forsyninger, siger Gorm Diernisse.

Den sidste bid rundstykke ved morgenbordet er skyllet ned med den efterhånden halvkolde kaffe. Kuglepennen er ved at løbe tør for blæk efter de mange notater. Audiensen hos Royal Arctic Spedition er forbi. Men følelsen er klar. Havneagenterne vil gøre alt for at krydstogtturisterne har det godt. Der er sikkerhed for veludført arbejde, for agenterne har meget mere end titel til fælles med James Bond – de brænder for deres arbejde og leverer resultater.

# “Paniit” akunnerminni suleqatigiinnerat nukittortitsivoq

*Allaaserinnittut Jakob Strøm aamma Asger Lind Krebs*

**Umiarsualivinni umiarsuarnik kiffartuussisutut suliaqarnermi sullissilluarnissamut iluaqutaasorujussuuvoq umiarsualivinni assigiingitsorpasuumiarsuarni suleqateqarneq**

Royal Arctic Speditionip umiarsuarnik kiffartuussisuisa 2008-mi nunatsinni umiarsualivinni umiarsuit takornarianik angallassisut 230-t sullippaat. Allaffimmi tallimanik sulisoqartumi aammalu suliaassaasa ilagalugu nassiussanut tunngatillugu ilanngaaserisutut il. il. suliaqartarneq, taava ajornakusoortarpoq piffissaq tamaat umiarsualivinni tamani piareersimasinnaaneq. Kisianni qujanartumik suliffeqarfissuup iluani ikiortissaqarpoq.

Royal Arctic Havneservice mit umiarsualiviit 13-it ingerlanneqarput. Taanna suliffeqarfissuarni immikkoortorta qarfiuvoq speditionimit suleqatigineqartartoq, aamma umiarsuarnik kiffartuussinermut atatillugu.

- Havneservice aqutugalugu umiarsualivinni tamani kiffartuussisoqarsinnaavoq. Tamanna assut nukittoqutaavoq, Gorm Diernisse Royal Arctic Speditionimi pisortaasoq oqarpoq.

Umiarsuit sinerissami umiarsualivinnut tikkaangamik Nuummi allaffimmut attaveqartarput, kisianni suliaqartavii sumiifinni Royal Arctic Havneservice mi sulisunit suliarineqartarput. Umiarsuarnik takornarianik angallassisunik annertuumik suliaqartartunut ilaapput Ilulissani umiarsualivimmi pisortaq Karl Geisler aamma umi-

arsualiviup pisortaata tullia Pele Thomsen.

- Royal Arctic umiarsuarmut takornarianik angallassisumut kiffartuussisuuppat, taava uagut sullittussaavagut. Piumasaat tamaasa naammassisarpavut, Ilulissani umiarsualivimmi pisortaq Karl Geisler qungujuluni oqarpoq. Tamatuma saniatigut pappiaqqanik immersugassanik arlalinnik umiarsuit sullinneqartarput.

- Umiarsuit nalunaarutigisussaavaat nioqutissat suut tamaasa usiginerlugit, taava pappiaqqat taakku ilanngaaserisunut naqitsittarpagut. Ilulissat tassaappata nunatsinni umiarsualivinni suullertut umiarsuarnit tikinneqartut, taava ilaasunut akitsuut Namminersornerullutik Oqartussanut akilerneqartussaavoq. Tamakku aamma nalunaarsortarpagut, Pele Thomsen oqarpoq.

Aasaanerani suliner mi ilarujussua umiarsuarnik takornarianik angallassisartunik sullissinermi atortarpaa.

- Piffissap ilarujussua taakkununga atortarparput aamma suliffiup nalinginnaasup avataatigut. Maajip naalerneraniit septembarip naalerneranut annertujaartumik tamakku immikkut suliaqartitsisarput, Pele Thomsen oqarpoq.

Umiarsualiviit taamatut sullissinermi akilerneqartarput. Royal Arctic Speditionimut umiarsuarnik kiffartuussinermut akiliutigineqartut ilaat umiarsualivinnut tikinneqarsimasunut ingerlateqqinneqartarput.

## “Arnat qatanngutit” amerlasuut

Royal Arctic Havneservice umiarsualivinnik illoqarfinni makkunani ingerlatsivoq Aasiaat, Ilulissat, Maniitsoq, Nanortalik, Narsaq, Nuuk, Paamiut, Qaqortoq, Qasigianniguit, Sisimiut, Taasiilaq, Upernavik aamma Uummannaq. Taamaallutik umiarsuarnik kiffartuussisartut sineriak tamakkingajallugu ikiorneqarsinnaapput. Royal Arctic Havneservice, Royal Arctic Line A/S-im i immikkoortorta qarfiuvoq, suliaqartavii pingaarnit tassaapput usingiaarnit, usilersuarnit, nassiussanik isumaginninneq kiisalu uningatsineq. Tamakku saniatigut suliffeqarfik sulisunik aamma atortunik, soorlu trucksunik ajassaataasalinnik, kranersuarnik ingerlasartunik assigisaannillu umiarsualivinnik atuisunut attartortitsisarpoq, tamatumalu saniatigut Royal Arctic Havneservice pisortat sinnerlugit umiarsualivinni taakkunani 13-ini oqartussaarnemik ingerlatsisuuvoq.







## Samarbejde mellem døtre gør stærk

Af Jakob Strøm og Asger Lind Krebs

**Når det kommer til at være havneagent er det tilstedeværelsen i mange forskellige havne der er en stor styrke**

I 2008 var Royal Arctic Spedition agenter for 230 krydstogtsanløb i de grønlandske havne. Med fem medarbejdere på kontoret, som også skal passe speditionsforsretningerne, kan det være vanskeligt at stå til rådighed i alle havne og hele tiden. Men heldigvis er der hjælp at hente i koncernen.

Royal Arctic Havneservice driver 13 havne. Det er et søsterselskab, som speditionen samarbejder meget med. Også om agentarbejdet.

- Via havneservice har vi lokale repræsentanter i alle havnene. En meget stor styrke, siger Gorm Diernisse, speditionschef i Royal Arctic Spedition.

Når skibene anløber havnene på kysten har de kontakt til kontoret i Nuuk, men det praktiske arbejde lokalt udføres af de ansatte i Royal Arctic Havneservice. Blandt dem der har masser med krydstogtskibene at gøre, er havnechef Karl Geisler og havneforvalter Pele Thomsen fra havnen i Ilulissat.

- Når Royal Arctic er agent for et krydstogtskib, så skal vi servicere dem. Vi opfylder alle deres ønsker, siger havnechef i Ilulissat, Karl Geisler med et smil. Desuden håndteres en del papirarbejde for skibene.

- Skibene skal oplyse alt, hvad de har ombord af varer, og så får vi papirerne stemplet hos tolderne. Hvis Ilulissat er den første grønlandske havn, skibene lægger til ved, skal der også betales en passagertakst til Hjemmestyret. Det registrerer vi også, siger Pele Thomsen.

Han bruger en stor del af sin arbejdstid i sommermånederne på at servicere krydstogtskibene.

- Det tager en hel del af vores tid også uden for normal arbejdstid. Fra slutningen af maj til slutningen af september giver det en del ekstra arbejde, siger Pele Thomsen

De enkelte havne får betaling for arbejdet. En del af den betaling som Royal Arctic Spedition får for agentarbejdet sendes videre til de havne, der har haft besøg.

◀ Umiarsuaq takomarianik angallassisartoo pituttorneqartoq  
Surring af krydstogtskib

### Mange søstre

Royal Arctic Havneservice driver havnene i Aasiaat, Ilulissat, Maniitsoq, Nanortalik, Narsaq, Nuuk, Paamiut, Qaqortoq, Qasigianniguit, Sisimiut, Tasiilaq, Upernavik og Uummannaq. Dermed kan agenterne betale for at få en hånd over det meste af kysten. Royal Arctic Havneservice er en division i Royal Arctic Line A/S, hovedopgaverne er losning, lastning, godshåndtering og opbevaring. Derudover udlejer selskabet mandskab og materiel, som gaffeltrucks, mobilkraner og lignende, til havnenes kunder, og desuden fungerer Royal Arctic Havneservice også som havnemyndighed i de 13 havne.



# Umiarsuaq kingulleq

*Allaaserimmitoq Asger Lind Krebs*

**Novembarimiit maajimut umiarsuarmik nassiussanik tigusaqarnani Uummannaq ingerlasariaqarpoq. Ukiap naalernerani tamanna umiarsualivimmi ulapilersitsisarpoq, tassami ukiumi peqqumaatissat tamarmik tikittussaapput**

Uummannami seqineq tarrereerpoq. Nuussuup qaqaasa sivingasut qulaatigut 2008-mi kingullermik nuivoq novembarip qulingiluani, taavalu aatsaat februaarimi nueq-qittussaalluni. Naak sulii novembari qiteqqutinngikkaluartoq Kalaallit Nunaata avannaani illoqarfinnguami mikisumi ukioreerpoq. Umiarsualivimmi ilulissat mikisut angisuullu eqimasut takussaapput, ilaat aalisariutinut ukioq manna kingullerpaamik aallartussanngulersunut attuussaapput. Kangerluk sulii manna tikillugu ammavoq, kisianni Uummannami qimmerpassuit aput issilu naamavaat ul-

lullu qaamanikillisimanera malugisimallugu. Kalunnerminni kalussarput sulimi qeqertami angivallaanngitsumi ilisarnartumik uummatingasumik qaqqalimmit qimagussinnaanngikkallarput, kisianni ungasinngitsukkut ukiuunerani kangerluk sikuppat sikukkut siviisuumik qimuttalertussaapput.

Aamma Uummannami umiarsualivimmi ukiornissaanut piareersarneq ingerlanneqarpoq. Pilersaarutit malillugit ukioq manna kingulleq Royal Arctic Linemeersoq ullualunnguit qaangiuppata tikittussaavoq, kiisalu umiarsualivip pisortaata Hans Peter Sigurdsenip umiarsuup ulikkaarlunnartup qanoq usingiarneqarnissaa pilersaarusiulerpaa.

- Umiarsuaq kingulleq 980 kubikmeterinik useqarpoq, taakkulu nalinginnaasumiit marloriaataapput, taamaattumik usingiarneqarnissaa qanoq ingerlatissanerlutigu pilersaarusiortariaqarparput, Hans Peter Sigurdsen oqarpoq.

### Umiarsualivimmi ulapinneq

Usit affaasa missaat Pilersuisup tigusussarai, taamaattumik umiarsuup tikinnissaa ullumik ataatsimik sioqqullugu Hans Peter Sigurdsenip Pilersuisup quersuaani pisortaq ornippaa, usit tigusassaasa qanoq annertutiginerannik ilisimatikiartorlugu. Pilersuisoq umiarsualivimmi quersuaqarpoq Royal Arctic Linep pianik annerungaatsiartumik. Quersuaq arlalinnik iniuteqarpoq qerititsiviusunik, Royal Arctic Lineli nioqqutissanut qerisunut uninngatitsiviusinnaasumik taamaallaat containerimik 20 fodsimek ataatsimik peqarpoq, containeri qerititsiviutigisoq (reeferimik taaneqartartumik).

Taamaattumik Pilersuisup nioqqutissat umiarsuarmit toqqaanartumik tigoorartariaqarpai, Royal Arctic Line uninngatitsinissaminut periarfissaqanngimmat. Uummannami inuussutissarsiutinik ingerlatsisut allat aamma usit tigusasatik umiarsuarmit niuneqareerpata umiarsualivimmut toqqaanartumik aasariaqarpaat. Kisianni naak imaakkaluartoq inunnut nassiussat nalinginnaasut taamaallaat Royal Arctic Linep quersuaanut eqqunneqartussaallutik, taava tamakku ukioq manna umiarsuup kingulliup tikiussarisai tamarmiutillugit inissaqartinneqanngillat.

- Nioqqutissat uninngatinniarlugit containererpassuit atortussaavavut, tassami tamakku tamarmiullutik quersuatsinni inissaqanngillat. Inuimmi ukiumut peqqumaatsatik pigisariaqarpai, Hans Peter Sigurdsen oqarpoq.

Taannalumi Uummannami umiarsualivimmi suleqatini ilagalugit, umiarsuaq kingulleq tikereerpat ulluni aggersuni, ulapittussaapput.

- Ingammik pingaaruteqarpoq containerit qerititsiviusut qerisunik imallit pilertortumik imaarnissaat, tassami inaallagissamut ikkuffissaqartinnginnatsigit ingerlatissinnaanngilagut. Kisianni aamma nioqqutissat allat quersuarmit piarnerpaamik tunniussuuttariaqarpagut, taamaalluta piffissap ingerlanerani quersuarmit inissaqartit silerniassagatta, nioqqutissat containeriniittut eqqussorniassagatsigit. Usit ulluni marlussunni suliarissannguatsiarpagut, ullormut nalunaaquttap akunnerini 13-iniit 15-inut sulisarpagut. Taamaaligaangat naammagisarpagut, aammami ulloq tulliuutoq eqqarsaatigisariaqartarami.

Ukiumut umiarsuup siulliup kiisalu kingulliit marluk tikinneranni taamaallaat Royal Arctic Linemit pisariaqartinneqartarpoq umiarsualivimmi usinik containerinut imiussinissaq. Ukiup sinnerani quersuarmit inissaq nassiusanut naammattarpoq.

### Inissaq aggulullugu tamanit atorneqartarpoq

Umiarsuup kingulliup tikinnissaa ullunik marlussunni sioqqullugu Pilersuisup quersuai ulikkaangajaqqapput. Qillertuusat kiisalu qerisut inissitsiterneqareersimapput, nioqqutissalli sivikinnerusumik piusinnaasut umiarsuarmit kingullermut ilaasussaapput. Royal Greenlandilli quersuaatai imaqanngilluinnarput, nioqqutissiat tamarmik nassiunneqareersimapput, taamalillutik ukiup ingerlanerani pisarineqartussat inissaqartinneqarput. Piffissami matu-manerpiaq aalisakkanik tulaassisoqarpiartanngilaq, tassami maannakkut qilalukkat qernertat piniarneqalerput, Uummannami aalisartut qilalukkanik qernertanik nasinnissartik aalisarnissaminnik pilerigineruaat. Quersuit imaqanngimata taava Royal Greenland Uummannami inuussutissarsiutinik ingerlatsisunut allanut, qerisuutiminnut inissamik atorfissaqartitsisunut, inissamik atukkiussaqaarnissaminut periarfissaqarpoq. Inuussutissarsiutinik ingerlatsisut nioqqutissanik atuinerat ilutigalugu taava aalisakkanut inissaq atorneqarsinnaasoq annertusiartortarpoq.

### Umiarsuaq kingulleq nalliuttorsiuutigineqarpoq

Umiarsuit Royal Arctic Linemeersut, umiarsuaq siulleq aamma umiarsuaq kingulleq, Uummannap umiarsualiviani nalliuttorsiuutigineqartarnerat ileqquvoq. Taamaattumik umiarsualiviup pisortaa Hans Peter Sigurdsen qummo-roortartunik aallartitassaminik pisisarpoq.

Umiarsualiviup pisortaata 2008-mi qummoortartornisani sivisunerulaartumik utaqqisariaqarsimavaa. Royal Arctic Linemit angalanissamut pilersaarummi Uummannamut immikkut umiarsualiisoqarpoq, taamaattumik aatsaat novembarip ulluisa 30-anni umiarsuaq kingulleq nalliuttorsiuutigineqarpoq. Uummannarmiut 20-t 30-llu akornanniittut umiarsualivimmut takkupput assartuullu Pajuttaat nalunaaquttap tallimat qimalaaraa umiarsualivimmit aallarmat Hans Peter Sigurdsenip qummoortartut ikisinnaalerpai.

- Maannakkut sulinngiffeqarsinnaalerput. Nuannissaqaaq, taamak oqaaseqarpoq Hans Peter Sigurdsen umiarsuaq kingulleq Uummannamiit aallareersorlu.

Kalaallit Nunaata avannaani illoqarfimmut aatsaat apriliimi umiarsuarmik pajuttumik tikittoqaqqissaaq.

# Sidste skib

*Af Asger Lind Krebs*

**Fra november til maj må Uummannaq klare sig uden gods fra skib. Det giver travlhed på havnen sidst på efteråret, når vinterforsyningerne skal i hus.**

Solen er forsvundet fra himlen over Uummannaq. 9. november tittede den frem over Nuussuaq-halvøens stejle klipper for sidste gang i 2008, og først når det bliver februar, vil den atter vise sig. Selvom vi endnu ikke er midtvejs i november, er vinteren kommet til den lille nordgrønlandske by. Små og store isfjelde klumper sig sammen i havnen, gnutter skuldre med fiskekutterne, der snart har sejlet deres sidste tur i år. Endnu er fjorden åben, men Uummannaqs mange hunde har fået færden af sne og kulde og mærker de korte dages blege lys. De river utålmodigt i deres kæder, endnu fanget på den lille klippeø for foden af det karakteristiske hjerteformede fjeld, men snart klar til vinterens lange ture på fjordens is.

Også på havnen i Uummannaq er man ved at gøre klar til vinteren. Årets sidste planlagte skib fra Royal Arctic Line anløber om få dage, og havnechef Hans Peter Sigurdson er ved at planlægge, hvordan det propfulde skib skal tømmes.

- Der er 980 kubikmeter gods med det sidste skib. Det er mere end dobbelt så meget som normalt, så vi skal lave en plan for, hvordan der skal losses, siger Hans Peter Sigurdson.

## Travlhed på havnen

Pilersuisoq skal have omkring halvdelen af godset. Dagen inden ankomst går Hans Peter Sigurdson derfor over til Pilersuisoqs lagerchef og informerer om mængden af gods. Pilersuisoq har en lagerhal på havnen, der er væsentligt større end Royal Arctic Line's. Hallen har flere fryserum, mens Royal Arctic Line kun har en enkelt 20 fods container, en såkaldt reefer, til de frosne varer. Pilersuisoq er derfor nødt til at få deres varer direkte fra skibet, da Royal



Arctic Line ikke har mulighed for at opbevare dem. Uummannaqs øvrige erhvervsdrivende skal også hente deres gods direkte på havnen, når det er kommet af skibet. Men selvom det således kun er gods til private, der skal ind i Royal Arctic Lines lagerhal, er der ikke plads til det, når det gælder årets sidste skib.

- Vi skal bruge en masse containere til at opbevare varerne, for der er simpelthen ikke plads til det i vores lagerhal. Folk skal jo have deres vinterforsyninger, siger Hans Peter Sigurdson.

Han og de øvrige ansatte på havnen i Uummannaq kan se frem til et par travle dage, når det sidste skib ankommer.

- Især er det vigtigt, at vi får tømt reeferne for frostvarer hurtigt, for vi har ikke stik til at holde dem kørende. Men vi skal også udlevere de andre varer hurtigst muligt fra lagerhallen, og så kan vi efterhånden, som der bliver plads i lagerhallen, flytte varerne derover fra containerne. Vi kommer nok til at arbejde med godset i et par dage. Vi arbejder 13 til 15 timer om dagen. Så orker vi ikke mere. Man skal også tænke på næste dag.



ASGER LIND KRÆBS

▲ Umiarsualiviup pisortaa Hans Peter Sigurdson containerinik inissiisariup eqqaani  
*Havnechef Hans Peter Sigurdson ved containerpladsen*

Det er kun ved årets første skib og de to sidste, at Royal Arctic Line er nødt til at fylde containere på kajen med gods. Resten af året er der plads nok til godset i lagerhallen.

### Man deles om pladsen

Her et par dage inden sidste skib kommer, er der ved at være fyldt godt op i Pilersuisoqs lagerhaller. Konserves og frostvarer er på plads, mens varer med kortere holdbarhed kommer med det sidste skib. Hos Royal Greenland er lagerhallerne til gengæld gabende tomme. Alle varer er sendt af sted, så der er plads til vinterens fangst. For tiden kommer der ikke mange fisk ind, for narhvalssæsonen er lige begyndt, og Uummannaqs fiskere har mere travlt med at spotte narhvaler end med at fiske. De tomme haller, giver Royal Greenland mulighed for at leje plads ud til Uummannaqs erhvervsdrivende, så de kan få opbevaret deres frysegods. Efterhånden som de erhvervsdrivende bruger af varerne, bliver der plads til fiskene.

### Sidste skib fejres

Det er en tradition, at årets første og sidste anløb af Royal Arctic Lines skibe bliver fejret på havnen i Uummannaq.

Så havnechef Hans Peter Sigurdson plejer at købe nogle raketter, som han fyrer af.

I 2008 måtte havnechefen dog vente lidt længere end vanligt med at affyre raketterne. Royal Arctic Line lagde et ekstra anløb af Uummannaq ind i sejlplanen, så først den 30. november kunne årets sidste skib fejres. 20 til 30 af Uummannaqs indbyggere mødte op på havnen, og da fragtskibet Pajuttaat lidt over klokken 17 sejlede fra kajen, kunne Hans Peter Sigurdson tænde for raketterne.

- Nu skal jeg holde ferie. Det bliver dejligt, var Hans Peter Sigurdsons kommentar, efter årets sidste skib havde forladt Uummannaq.

Først til april vil der atter komme gods med skib til den nordgrønlandske by.

# “Maani susoqarpallaartanngilaq”

*Allaaserinnittoq Asger Lind Krebs*

**Umiarsuaq kingulleq aallareeraangat usiilu inuttassaannut tunni-unneqareeraangata, taava Uummannami assartugalerisut arfineq marluk suliaasaaruttarput**

Ukiuunerani piffissani sumut atortarnerlugu nassuissallugu Maannguaq Mørchip ajornakusoortippaa. 21-nik ukioqarpoq Uummannallu umiarsualiviani ukiuni pingasuni kingullerni assartugalerisutut sulisimavoq. Ukiorneri tamaasa umiarsuaq kingulleq aallareeraangat qaammaterpaaluit suliffissaqartanngilaq.

- Pikkunaattarpoq, takisuuliornani oqarpoq.

Umiarsuaq kingulleq aallareeraangat usingiaaneq kiisalu nioqqutissat tunni-ussorneri naammassineqareeraangata, taava Uummannami umiarsualiviup pisortaata Hans Peter Sigurdsenip assartugalerisunut arfineq marluusunut allakkat nassiuttarpari. Allakkani taakkunani ilisimatinneqartarput ullunik 14-ininik sioqqutsisumik nalunaarfigineqarlutik umiarsualivimmi suliaasaaruttut. Tamatuma akerlianik umiarsualiviup pisortaa neriorsuivoq, upernarpat umiarsualivimmi suliaasaqaqqilerpat taakku siullerpaallutik aperineqarumaartut. Tamannalu assartugalerisut akuerigajuttarpat. Nalinginnaasumik qaammatit tallimat decembarimiit maajimut assartugalerisut suliaasaqartinneqartanngillat. Uummannamilu ukiut kaperlaap nalaani piffissaq sumut atussallugu nalornalaartarpoq.

- Maani susoqarpallaartanngilaq. Illoqarfiliartarpunga, filminik isiginnaartarpunga qarasaasiamillu pinnguaatinik pinnguarterlunga, allamik sammi-saqarpallaartanngilanga, Maannguaq Mørch oqarpoq.

Kisimiinngilarlu, Uummannami inuusuttut arlallit ukiukkut sammisasaqarpallaartanngillat. Suliffeqarfik Royal Arctic Line kisiartaanngilaq piffissap ilaani sulisuminit angerlartitsiinnartariaqartartoq. Piffissap ilaani aamma Royal Greenlandip aalisakkerivia suliaasaqartitsivallaartanngilaq. Tamakku pissutaallutik ukiuunerani kikkunntut tamanut suliffissanik allanik pissarsinissaq ajornakusoortarpoq.

- Aningaasaqarniarnikkut ingerlaniarneq ajornakusoortarpoq. Suliffissat al-lat ajornarput, taamaattumik periarfissat ikittuararsuupput, Maannguaq Mørch oqarpoq.

Assartugalerisut ilaasa sulinngiffeqarfissatik aamma ullut sulinngiffissat ataa-siakkaat katersorneqarsinnaasut ukiornissaanut katersortarpat aningaasarsiasat sivilisunerulaamik pigiinnarumallugit. Ilaat qaammatit marluk angul-lugit taamatut sulinngiffeqarfissaminnik aamma ullunik sulinngiffissanik katersorneqarsinnaasunik katersuisarput, kisianni Maannguaq Mørch taamak amerlatigisunik pissaqanngilaq.

Taamaattorli assartugalerisut aamma ukiukkut suliaasaqartinneqalaartarput. Torersaanissamut sulisartut marluk atorfissaqartinneqartarput, soorlu umiarsualivimmi aputajaalluni nivannermik assigisaanillu, suliaasallu taakku assartugalerisut arfineq marluk paarlakaallutik suliarisarpaat. Tamakku sania-tigut Royal Arctic Line pikkorissarnernik assigiinngitsunik neqerooruteqar-tarpoq. Maannguaq Mørch trucksernermut pikkorissareximavoq, aamma ikiueqqaarnermut, ukiormannalu usit navianartut passunneqarnissaat pillu-git pikkorisartussaavoq.

Uummannap qaqqarsua suli seqemgup qinngor-tarpaa, tulliani umiarsuaqarnissaa aamma umiarsualivimmi ulapinnissaq ungasippoq

*Der er fortsat lidt sol på Uummannaq-fjeldet, men der er lang tid til næste skib, og travlhed på havnen*

## **Royal Arctic Linemit ilinniaga-qaqqissinnaaneq neqerooruti-gineqartarpoq**

Assartugalerisut ukiuunerani suliffissaqartinneqanngitsut ilinniag-qinnissamik neqerooruteqarner-mut piffissaq taanna atorsinnaa-vaat. Royal Arctic Linemit neqeroorutigineqartarput soorlu asser-suutigalugit biilermut allagartaq, truck, reachstacker, kalmarkran, usit navianartut passunneqarnis-saat aammattaaq sillimaniarner-mut pikkorissarnernik aamma ikiueqqaameq. Umiarsualivinni umiarsualiviit pisortaasa aalajangertar-paat assartugalerisut pikkorissar-nernut sorlernut peqataassaner-sut.

## **Ilinniagaqaqqissinnaaneq tamanut**

Aammattaaq sulisut ilinniagaqar-simangitsut, allaffimmiut kiisalu atorfillit allat piffissami ulapiffiun-gitsumi pikkorissarnissanut neqeroorfigineqartarput.



ASCHER LIND KREISS

# ”Her sker ikke så meget”

Af Asger Lind Krebs

**Når årets sidste skib er sejlet og lasten udleveret, er der ikke mere arbejde for de syv terminalarbejdere i Uummannaq**

Det er ikke let for Mannguaq Mørch at forklare, hvad han får tiden til at gå med om vinteren. Han er 21 år og har været terminalarbejder i Uummannaqs havn de seneste tre år. Hver vinter, når det sidste skib er sejlet kan han se frem til måneders ledighed.

- Det er kedeligt, siger han kortfattet.

Når årets sidste skib er sejlet og arbejdet med at losse og udlevere varerne er slut, sender havnechefen i Uummannaq, Hans Peter Sigurdson, et brev til havnens syv terminalarbejdere. Det er et brev, hvor de får at vide, at de med 14 dages varsel ikke længere har noget arbejde på havnen. Til gengæld lover havnechefen, at de vil blive spurgt som de første, når der til foråret igen bliver noget at lave på havnen. Og det plejer terminalarbejderne at tage imod. Typisk vil der være fem måneder fra december til maj, hvor der ikke er meget arbejde til terminalarbejderne. Og i Uummannaqs mørke vinter kan det være svært at få tiden til at gå.

- Her sker ikke så meget. Jeg går i byen, ser film og spiller computer, ellers ikke så meget, siger Mannguaq Mørch.

Han er ikke alene. En del unge i Uummannaq har ikke så meget at give sig til om vinteren. Royal Arctic Line er ikke den eneste arbejdsplads, der må sende medarbejderne hjem i en periode. Blandt andet har Royal Greenlands fiskefabrik også perioder, hvor der ikke er meget arbejde. Det gør det til gengæld svært for alle at finde et andet job i vintermånederne.

- Det er svært at få til at løbe rundt økonomisk. Der er ikke noget andet arbejde at få, mulighederne er meget små, siger Mannguaq Mørch.

Nogle af terminalarbejderne gemmer deres ferie og afspadsring til vinteren, så pengene strækker lidt længere. Nogle har opsparet op til to måneders ferie og afspadsring, men så meget har Mannguaq Mørch ikke til gode.

Der kan dog være lidt at lave for terminalarbejderne om vinteren. Der er brug for en til to arbejdere til at holde orden, skovle sne og lignende på havnen, og den tjans går på skift mellem de syv terminalarbejdere. Desuden tilbyder Royal Arctic Line forskellige kurser. Mannguaq Mørch har allerede været på kurser i at køre truck og i førstehjælp, og denne vinter skal han på kursus i farligt gods.

## **Royal Arctic Line tilbyder efteruddannelse**

De terminalarbejdere, som ikke har arbejde om vinteren kan benytte tiden til efteruddannelse. Royal Arctic Line tilbyder for eksempel kørekort, truck, reachstacker, kalmarkran, farligt godskurser samt sikkerhedskurser og førstehjælp. Det er havnecheferne i de enkelte havne der afgør hvilke kurser terminalarbejderne kommer på.

## **Efteruddannelse for alle**

Også de ufaglærte medarbejdere, kontorpersonale og funktionærer tilbydes kurser i de stille perioder.



▲  
Utaqqineq sivitorsorussinnaasarpooq  
Ventetiden kan godt blive lidt lang





ASGER LIND KREBS

Ukioraangat Uummannami talittarfimmi taartarpoq susoqarpallaataranilu ▶  
*Der er mørkt og temmelig stille på kajen i Uummanaq, når vinteren melder sig*



ASGER LIND KREBS



# Organi

*Allaaserinmittoq Asger Lind Krebs*

## **Hans Peter Sigurdsen umiarsualivimmi pisortatut sulineri saniatigut aamma Uummannap oqaluffiani pattattuvoq**

Hans Peter Sigurdsen sungiussisimarpalulluni oqaluffiup matua parnaarusaarppaa, oqaluffimmut ujaqqanik qammarlugu sanaajusumut tupaallannartumik kialaartumut iserpugut, qullit ikittaataat toorpaa oqaluffiullu ilua sakkortunngitsumik kialaartumik qaammarpoq. Oqaluffiup iluani kusanartumi teqquaniippoq pattagiarsuaq nutaaliaq mikisoq. Hans Peter Sigurdsenip natsani teqqialik Royal Arctic Linemik ilisarnaatilik peeriarlugu pattagiarsuup issiavianut ingippoq, nuutit qupperarpai appillunilu. Nipip tusarnersup oqaluffiup ilua ulikkaarpaa.

Meeraagami Uummannap eqqaani nunaqarfimmi Ikerasanni najuqarpoq. Tamaaniitillunilu arfineq pingasut missaannik ukioqarluni nipilersorneq soqutigilerpaa.

- Ikerasanni ilaqtatta ilaat nipilersortarpoq nutsugiaryluni ilaatigullu aamma pattagiartarluni. Taava angerlarsimaffianut pulaartalerpakka qaninniarlugit nipilersorneranni tusarnaartarniassagama, Hans Peter Sigurdsen pattagiarsuarnini unitsilaariarlugu oqaluttuarpoq.

Inuusuttunngorami Uummannamut nuuppoq tamaanilu erinarsoqatigiinni peqataasalerluni. Taamanikkut palasioq isumaqarpoq Hans Peter Sigurdsen nipilersornermut piginnaasaqartoq, siunnersuutigalugulu Nuummumut nuusersornermut ilinniariartornissaa. Erinarsoqatigiinni peqataasartup inuusuttoq unammilligassaq akuerivaa. 1993-imi Nuummukarpoq ukiullu sisamangajaat qaangiuttut allagartartaarpoq, pattattartutut ilinniarsimasutut uppersaatitaarluni.

Hans Peter Sigurdsen Uummannami oqaluffimmi pattattartutuaavoq, ukiullu ingerlaneranni organistitut sulini aamma Royal Arctic Linemik atorfeqarnini imminnut ataqatigiissinnissaat annertuumik iluatsinniarsimavaa.



Ullut amerlanerit Hans Peter Sigurdsenip Uummannami umiarsualivimmi pisortatut suliani aalluttuarpai

*De fleste dage er Hans Peter Sigurdsen helt optaget af jobbet som havnechef i Uummannaq*

- Suliffikka marluk assut tamaasa nuannaraakka, nassuiaavoq.

Taamaattuminguna Hans Peter Sigurdsenip 2007-mi Uummannami umiarsualiviup pisortaatut atorfittaartussanngorami assorsuaq eqqarsaategeqqaarsimagaa. Nalinginnaasumik umiarsualiviup pisortaa umiarsuit assartuutit tikikkaangata umiarsualivimmi najuuttussaavoq. Kisianni umiarsuit aamma sapaa-tikkut naalagiat nalaanni tikissinnaasarput, imaluunniit ilisisoqartillugu, katittoqartillugu, kuisittoqartillugu imaluunniit apersortittoqartillugu. Taamaattumik Hans Peter Sigurdsen Royal Arctic Linemut apeqquteqarpoq, umiarsualivimmi pisortatut atorfini aamma oqaluffimmi pattattartutut sulisarnini tamaasa ingerlassinnaanerlugit, ilisimatinneqarporlu taamaaliorsinnaanerminik. Taamaattumik ilaanneeriarlutik umiarsuit assartuutit Uummannamut tikittarput, umiarsualiviup pisortaa Hans Peter Sigurdsen oqaluffimmi ujaqqanik qarmalimmi pattagiarsuarmik nutaaliaasumik tussiutit atorlugit pattannerata nalaani.

- Tamanna ajornartanngilaq sulisorisama pikkorissuunerat pissutaalluni, Hans Peter Sigurdsen oqarpoq.

Pattagiarsuaq qamippaa matullugulu, natsani teqqialik Royal Arctic Linep ilisarnaataanik ikkussivigineqarsimasooq ateriarlugu oqaluffimmi sulisut isertarfatiqut anivoq, umiarsualivimmullu uterluni umiarsualiviup pisortaatut suliarlorluni.

# Organisten

Af Asger Lind Krebs

**Hans Peter Sigurdsen er ud over at være havnechef også organist i Uummannaqs kirke.**

Hans Peter Sigurdsen låser hjemmevant kirken op, træder ind i den overraskende lune stenkirke, og tænder en kontakt, så kirkens skib oplyses i et blødt og varmt skær. I hjørnet af det flotte kirkerum står et lille moderne orgel. Hans Peter Sigurdsen tager sin Royal Arctic Line-kasket af, sætter sig til rette på orgelbænken, bladrer i noderne og begynder at spille. Harmoniske toner fylder rummet.

Han boede som barn i en af Uummannaqs bygder, Ikerasak. Der fik han allerede, da han var omkring otte år gammel, interesse for musik.

- Der var en familie i Ikerasak, som spillede musik med harmonika og orgel blandt andet. Jeg begyndte at komme i deres hjem for at være tæt på og høre dem spille, fortæller Hans Peter Sigurdsen, mens han tager en pause fra orgelspillet.

Som ung flyttede han til Uummannaq og begyndte at synge i kor. Den daværende præst syntes, at den unge Hans Peter Sigurdsen havde talent for musikken og foreslog, at han tog til Nuuk for at lære at læse noder. Den unge korsanger fulgte opfordringen. I 1993 drog han af sted til Nuuk, og knap fire år senere havde han diplom på, at han var uddannet organist. Hans Peter Sigurdsen er Uummannaqs eneste organist, og gennem årene har han gjort meget for at forene jobbet som organist med karrieren i Royal Arctic Line.

- Jeg er meget glad for begge mine jobs, forklarer han.

Det var derfor heller ikke uden betænkninger, at Hans Peter Sigurdsen i 2007 tog imod jobbet som havnechef i Uummannaq. Som udgangspunkt skal havnechefen være på havnen, når fragtskibene kommer. Men skibene kan jo også komme om søndagen, midt i gudstjenesten, eller når der er begravelse,



Oqaluffik Hans Peter Sigurdsenip saniatigut sulliffigisartagaa, oqaluffimmi pattattartutut

Kirken hvor Hans Peter Sigurdsen har sin bibeskæftigelse. Som organist

bryllup, dåb eller konfirmation. Hans Peter Sigurdsen spurgte derfor Royal Arctic Line, om han kunne kombinere jobbet som havnechef med at være organist, og fik at vide, at det kunne han godt. Det sker derfor indimellem, at der kommer fragtskibe til Uummannaq, mens havnechef Hans Peter Sigurdsen sidder i stenkirken foran det moderne orgel og spiller salmer.

- Det kan lade sig gøre, fordi jeg har gode medarbejdere, siger Hans Peter Sigurdsen.

Han slukker og lukker orglet, tager sin kasket med Royal Arctic Line's logo på igen, går ud af kirkens personaleindgang, og tager tilbage til havnen, til jobbet som havnechef.

Hans Peter Sigurdsen Uummannap oqaluffiani pattagiarsuorsortoq  
Hans Peter Sigurdsen ved orglet i kirken i Uummannaq



# 'Sarfaq Ittuk' ilaaffigalugu Kange

*Allaaserinnittoq Ivalo Egede*

**Arctic Umiag Linep septembarimi 'Sarfaq Ittuk' immikkut ittumik Kangerlussuatsiamut, Maniitsup avannaaniittumut, angalatippaa**

Arctic Umiag Linemi pisortaaneq, angalaarneq tamakkerlugu nuannareqalugu ilaasunut ilisimasortaasoq, Jette Larsen, oqaluttu-arpoq:

- Qaanaamut angalanernik aqqissuisarnitsinni aamma Kangerlussuatsiamut pulasarpugut, tassalu angalanerup ilaa taannarpiaq ilaasut assut nuannarisarsimavaat. Taamaattumillu pissusissami-soorsimavoq aasaanerani angalanermi pilersaarutit naggaserlugit taamatut immikkut ittumik angalaartitsinermik aqqissuussinerput.

Tallimangornikkut unnukkut aqqanermut umiarsuarmut ikivugut, inuttanillu ulapeqisunik tikilluaqquneqarluta. Tassami ilaasut allat nioqqammerput ilaasussallu ikisussat piareersaattariaqarlutik. Nuummiit aallarpugut Kangeq kujaqqullugu avannamut, avataanilu malinnik uaarusaarluta sinnassarneqarpugut. Aqaguani ullaaralaakkut maninnerusumut pivugut, tassa Tunukkut appa-kaakkatta kingusinnerusukkullu Kangerlussuatsiap paava uiarat-sigu. Suli anorlilaarpoq, kisianni tamarmik umiarsuup qaavanut anillapput, sermillu saneqqukkaangatsigit alutorsarlutik nillerratarput. Sermit qaqqat qaavi sinerlugit takussaapput, kikkullu tamarmik assiliivillit isigisat pinneqisut assilisaqattaarlugit ulappupput.

Kangerlussuatsiarmi takorannersorujussuuvoq, Kangerlussuarmutullumi kangerluk takisoorujussuuvoq. Tamatigit isumaqarniarluni aana kangerluup qinngua, taava tiffasinnerusumi aamma nuunnguaqararaaq. Kangerlullu itinerujussuuvoq qaqqallu Kangerlussuarmut sanilliullugit portunerujussuullutik.



TUPAARNAQ R. OLSEN

Kangerluup qinnguanut pigatta ikaartaat 'Ralak' ilaaffigalutigu nunamukarnissamat periarfissaqarpugut. Tamaani orpikkanik, tingaasanik aamma qivittut assaannik katersilerpugut assiliisoq Qunersêq Rosing ilitersuisorilluarlutigu. Kingusinnerusukkut qanoq naasut atorlugit pinneraasiornissatsinnik ilitersuuppaa-tigut.

Aqaguani ullaap tungaani aamma nunamukarnissatsinnut periarfissaqarpugut. Tamatumuunakkut takusagassarput tassaavoq orpik qanga aalisartitsisumit Fiskemester Nielsenimit ikkunneqarsimasoq. Paarnanik nuniattoqarpoq, naasunik aamma tingaasanik katersisoqarluni. Ualisoq umiarsuaq aallarpoq Kangaamiunullu ingerlavugut, tassani katersortarfimmi kaffillertoqarpoq. Angerlamut Tunukkoorluta ingerlavugut, pilersaarutillu malillugit ataasinngornikkut ullaakkut nal. 08.30 Nuummut apuulluarpugut.

# Kangerlussuatsiamut angalaarneq



Orpik tusaamasaaq qanga aalisartitsisup Fiskemester Nielsenip ikkussimasaa  
*Det berømte nåletræ plantet af Fiskemester Nielsen.*

Fiskemester Nielsen, 30-ikkut ingerlaneranni Kangerlussuatsiami  
orpimmik naatsisimasooq  
*Fiskemester Nielsen, som i 30'erne plantede et nåletræ ved Evigheds-  
fjorden*



ARKTISK INSTITUT

# Minikrydstogt til Evighedsfjorden med 'Sarfaq Ittuk'

*Af Ivalo Egede*

Arctic Umiaq Line arrangerede i september måned en ekstraordinær sejlads med 'Sarfaq Ittuk' til Kangerlussuaq (Evighedsfjorden), der ligger nord for Maniitsoq

Adm. direktør i Arctic Umiaq Line Jette Larsen, der under hele turen var en meget engageret guide for passagererne, fortæller:

- De gange vi har arrangeret sejlads til Qaanaaq, har vi også sejlet ind i Evighedsfjorden, og netop denne del af turen var en af de ting, som passagererne var rigtigt begejstrede for. Derfor var det naturligt at arrangere en ekstraordinær sejlads dertil som afslutning på sommersæsonen.

Fredag aften kl. 23 steg vi ombord, og blev modtaget af en travl besætning. Et hold passagerer var lige gået fra borde, og der skulle gøres klar i til de nye passagerer. Vi sejlede ud fra Nuuk, syd om Kangeq og nordover, og blev vugget i søvn af de udenskærs bølger. Tidligt næste morgen kom vi ind i smult vande, da vi sejlede gennem Hamborgersund og senere rundede munden af Evighedsfjorden. Der var stadig vind, men alle kom ud på dækket, og der lød begejstrede udråb, når vi passerede en bræ. Bræerne tittede frem højt oppe langs fjeldtoppene, og alle med kameraer havde travlt med at forevige det overvældende sceneri.

Evighedsfjorden er nemlig overvældende. Den er enormt lang, ligesom Kangerlussuaq. Hver gang man tror, at der er bunden af fjorden, så er der endnu et næs længere inde. Og fjorden er meget dybere, og fjeldene er meget højere end i Kangerlussuaq.

Helt inde i bunden af fjorden var der mulighed for at komme i land med landgangsbåden 'Ralak'. Her gik vi i gang med at samle grene af birk, rensdyrlav og rævefod under kyndig ledelse af fotografen Qunersêq Rosing. Senere viste hun os, hvordan man laver blomsterdekorationer.

Næste formiddag var der landgang igen, denne gang var attraktionen et nåletræ, der i sin tid er plantet af Fiskemester Nielsen. Der blev plukket bær og samlet blomster og lav. Om eftermiddagen afgik skibet, og vi sejlede ud til Kangaamiut, hvor der var kaffemik i forsamlingshuset. Hjæmover via Hamborgersund og vi var vel tilbage i Nuuk mandag morgen kl. 8.30, som planlagt.



▲ Kangerlussuaq (Evighedsfjorden) sikungisaannarpoq, taamaattumik danskitt taamatut taaguusersimavaat  
*Evighedsfjorden fryser aldrig til, deraf det danske navn.*



TUPAARNAQ R. OLSEN

▲ Ilaasut Sarfaq Ittummi ajunngitsorsuarmik pineqarput  
 Der blev kræset om gæsterne ombord på Sarfaq Ittuk



Kangerlussuatsiamut angalanermi umiarsuup qaavani ►  
 qasuersaartoqarpoq  
 Der slappes af på dækket under turen ind til Evigheds-  
 fjorden

OLE CHRISTIANSEN

# Quersualerisut sapiitsut

*Allaaserinmittoq Jakob Strøm*

## **Nunatsinni Royal Arctic Havneservicep umiarsualivinni ingerlataani tamaneersut quersualerisut januaarimi Nuummi katersuutsinneqarput**

Royal Arctic Havneservicep quersualerisut tamaasa umiarsualivinni assigiinngitsuni 13-ineersut ukiumut ataasiarluni ukiumoortumik ataatsimiinnissaannut katersuutsittarpai. Uki-oq manna ataatsimiinneq Nuummi pivoq. Ukiumoortumik ataatsimiinneq sapaatit akunnerannik ataatsimik sivisussuse-qassaaq, peqataasullu sammisassaar amerlapput. Tikilluaqqusineqareeremat Havneservicep allaffeqarfiani atorfillit suliatik pillugit oqaluttuarput. Ukiumoortumillu ataatsimiinneq Nuummi ingerlanneqarmat, taava Royal Arctic Linep allaffeqarfiani takornariartitsinissaq piffissaqarfigineqarportaaq.

Taamaalinerani sulisut immikkoortortaarfanni assigiinngit-suneersut arlaqartut isillatsiartarput immikkoortortaarfim-minni suliarisartakkatik oqaluttuariartorlugit. Ataatsimiinner-mi aamma quersualerisut periarfissinneqarput talittarfinni al-laneersut suleqatitik oqaluttuutissallugit namminneq ullortik qanoq ingerlasarner-soq.

- Ataatsimiinnermi taamatut ittuni katersuuttarnitsinni talit-tarfinni allani qanoq ingerlasoqartarner-soq paasisaqarfigillu-artarparput. Isumassarsiarpassuit paasisarpassuillu pissarsia-rineqartarput, Ivalu Kleist Maniitsumi quersualerisoq oqalut-tuarpoq.

Taannalu taparserneqarpoq Narsami quersualerisumit Mar-kus Eliassenimit.

- Tamatuma kingornatigut ajornannginnerujussuarmik im-mitsinnut attaveqarfigisinnaalersarpugut, taamatut katersuun-nermi peqataareersimagaanni, Markus Eliassen oqarpoq.

Suliffeqarfigissuarmi qarasaasianut programmit nutaat ator-neqalersussat sapaatit akunnerata ingerlanerani aamma ilit-sersuussissutigissallugit periarfissaqarfigineqarpoq. Kisianni peqataasunut amerlanernut ulloq kingulleq eqqaamaneqar-nerussagunarpoq. Ullormi tassani ilitersuisut Competence Kompagnimeersut ilitersuisoralugit killissaq tikillugu unam-milligassanik quersualerisut suliasinneqarput. Ilaatigut ilit-sensorluarneqarlutik allunaasamik pituutserlutik innaarsukkut ammukartinneqarput. Misigisaq puigunaatsinneqartoq:

- Ammut qiviarluni ajorpoq. Kisianni misilereeraanni aamma **MISILEQQITTARIAQARPOQ**, Markus Eliassen oqaluttu-arpoq

Ulloq taanna kingusinnerusukkut quersualerisut qunneq allu-naasalerlutik ikaarniartussanngorpaat. Suliassaq ajornaatsuin-naanngitsoq, arlaleriarlutillumi oqallinnertalingaatsiarlugu misilittariaqarpaat. Iluatsimassullu qanoq iliorlutik iluat-sitsinerat, periuseq atorneqartoq ilitersuisut siornatigut ta-kusimanngisaannarpaat.

- Uagut isumaqarpugut aaqqiinerput pitsaasuusoq...kisianni taamaanngilaq. Tassami suliassiissutimik taamatut naammas-sineqarnera siornatigut takusimanngilaat, assullu artornar-poq, Ivalu Kleist tamatuma kingorna ullormi tassani unam-millikkat nalilersorneqarmata oqaluttuarpoq.

Kompetence Kompagniet attartorneqarsimapput quersuale-risut suleqatigiinnissap pisariaqassusianik paasitinniarlugit kiisalu nuannersumik misigisaqartinniarlugit. Tamannalumi pissarsiaaraat.



▲ Qanoq illilluta illuatungaanut ikaassaagut?  
*Hvordan kommer vi over på den anden side?*

Sukkaannaq qunneq ikaariartorneqarpoq  
*I fuld fart over kløften* ▶





JACOB STRØM



▲  
Samma samma.  
Der er langt ned.

Quersualerisut ilaatigut qarasaasianut programminut tunngasunik ilinniartinneqarput. ▶  
Godsforvalterne blev blandt andet undervist i en række computerprogrammer.





MICHAEL DRIETER

# Forvaltere med gods i

*Af Jakob Strøm*

## **I januar var godsforvalterne fra alle Royal Arctic Havneservices grønlandske havne samlet i Nuuk**

En gang om året samler Royal Arctic Havneservice alle sine godsforvaltere fra de 13 forskellige havne til årsmøde. I år blev mødet afholdt i Nuuk. Der er sat en uge af til årsmødet, og deltagerne er gennem et langt program. Efter velkomsten fortalte de ansatte på Havneservices hovedkontor om deres arbejde. Og da årsmødet jo blev afholdt i Nuuk, blev der også tid til en rundvisning på Royal Arctic Line's hovedkontor.

Samtidig var en række medarbejdere fra forskellige afdelinger i koncernen et smut forbi for at fortælle mere om, hvad der bliver lavet hos dem. Mødet gav også godsforvalterne mulighed for selv at fortælle om deres dagligdag til kollegerne fra andre havne.

- Når vi samles til møder som det her, så får man et godt indblik i, hvordan det foregår på de andre havne. Det giver mange gode ideer og input, fortæller Ivalu Kleist, der er godsforvalter i Maniitsoq.

Og hun suppleres af godsforvalter Markus Eliassen fra Narsaq.

- Det gør det også meget nemmere at kontakte hinanden efterfølgende, når man har været samlet på denne måde, siger han.

I løbet af ugen blev der også tid til undervisning i en række nye computerprogrammer, som skal tages i brug i koncernen. Men for alle deltagere er det formentlig den sidste dag der har sat størst spor i hukommelsen. Her blev godsforvalterne stillet et par grænseoverskridende opgaver af to instruktører fra Kompetence Kompagniet. Blandt andet blev de under kyndig vejledning sat til at rappelle. En oplevelse der gjorde indtryk

- Det var frygteligt at se ned. Men når man først har prøvet det, MÅ man bare prøve igen, fortæller Markus Eliassen.

Senere på dagen fik godsforvalterne til opgave at krydse en kløft ved hjælp af tov. Ikke nogen helt nem opgave. Det krævede en del forsøg, og megen snak. Og da det endelig lykkedes var det på en måde, som instruktørerne aldrig havde set før.

- Vi synes det var en god løsning.....men det var det ikke. De havde i hvert fald aldrig set opgaven løst på den måde, og det var hårdt, fortæller Ivalu Kleist om den efterfølgende evaluering af dagens udfordringer.

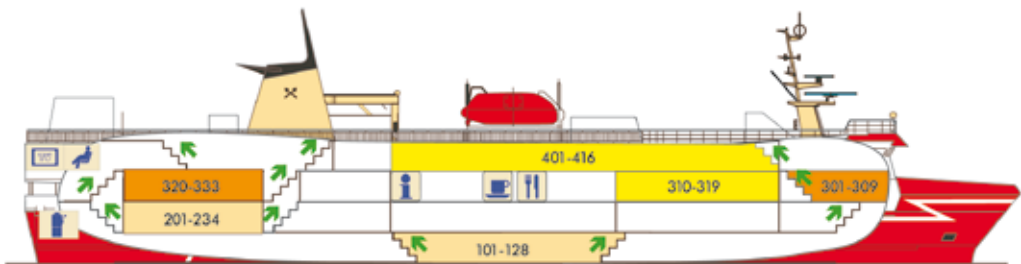
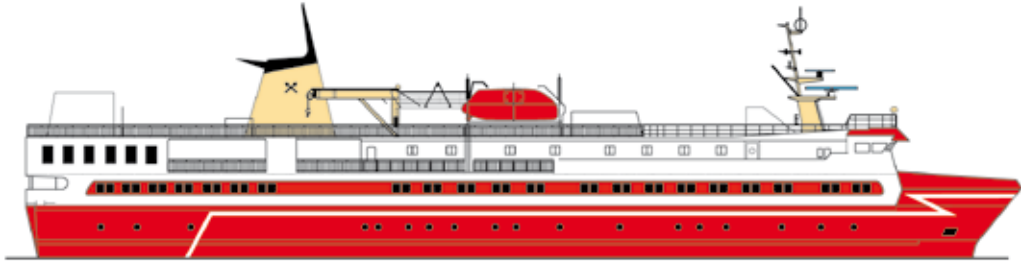
Kompetence Kompagniet var hyret for at give godsforvalterne en forsmag på behovet for samarbejde og få en god oplevelse. Og det fik de.

# Arctic Umiaq Line



# Sarfaq Ittuk

## Umiarsuarmi isumannaassuseq – Sikkerhed ombord



- Parnaartartut / Kahytter / Cabins
- Matusartut / Kupèer / Compartments
- Ammannartut / Liggepladser / Couchettes
- Iersimaafiit / Opholdsarealer / Saloons
- Katersuuttarfik / Samlingssted / Muster station
- Qimaaffissat / Flugtvej / Escape route

# Royal Arcticimi pereersut pisussallu

## DECEMBARI

Flemming Petersen, Nuummi IT-imut immikkoortortaqarfimmi IT teknikkimi suleqatigiinnut aqutsisutut toq-qagaavoq

### 08. decembari

Lars Nielsen, Nuummi Speditionimi quersuarmi sulisar-tut atorfinippoq

### 09. decembari

Assartugalerisoq Niels Kaspersen, Sisimiut 50-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 12. decembari

Jan Kuipers qaammattini arfinilinni aningaasaqarnermut immikkoortortaqarfimmi controllerit atorfinitsinneqarpoq

Ivana Larsen, NI2-tut ilinniartunngorpoq, Nuummi Havneservice

Isak Lange, Nanortalimmi assartugalerisutut atorfinippoq

### 13. decembari

Assartugalerisoq Johannes P. Jeremiassen, Aasiaat 50-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 25. decembari

Assartugalerisutut ilinniartuq Anguteeraq Hansen, Nuuk 50-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 31. decembari

Aserfallatsaaliinermut pisortaq Aage Bindeslev Hansen soraarninngorpoq

## JANUAARI

### 1. januar 2009

Maskinmester Morten Højstoft, Nuka Arcticami aserfallatsaaliinermut pisortatut toq-qarneqarpoq

Nuka Arcticami aserfallatsaaliinermut pisortaagallartuq Knud E. Nissen aserfallatsaaliinermut pisortatut toq-qarneqarpoq

Kristian Ludvigsen, Sisimiuni umiarsualivup pisortaata tulliatut toq-qarneqarpoq

Jens Svendsen, Sisimiuni quersualerisutut toq-qarneqarpoq

Ellen Olsen Markussen, Sisimiuni godsassistentit atorfinitsinneqarpoq

Arina Arcticami aquttoq aneq Michael Friis-Rødel nuut-sinneqarpoq Sarfaq Ittummi umiarsuup naalagannorg-luni

Louise Langholz, Nuummi aningaasaqarnermut immikkoortortaqarfimmi naatsorsuuserinermut pisortatut atorfinitsinneqarpoq

Laila Petersen, Nuummi aningaasaqarnermut immikkoortortaqarfimmi fuldmægtigitut toq-qarneqarpoq

Poul Hansen umiarsuarmi aquttut atorfinitsinneqarpoq

Jane Robertsen umiarsuarmi aquttut atorfinitsinneqarpoq

Kristian Themothæussen, Nuummi qerititsivimmi form-anditut atorfinitsinneqarpoq

Bendt Egede, Nuummi eletrikeritut atorfinitsinneqarpoq

Johanne Hansen, Paamiuni TNI-mi ilinniartutut atorfinitsinneqarpoq

### 9. januar 2009

Inuuteq Mads Sakariassen skibsmekanikerimut ilinniartut atorfinitsinneqarpoq

### 12. januar 2009

Mette Wilgaard, Arctic Container Operationimi HR-imut akisussaasutut atorfinitsinneqarpoq

### 22. januar 2009

Assartugalerisoq, Bent Sindt Arctic Container Operationimit soraarninngorpoq

## FEBRUAAARI

### 1. februar

Aquttoq aneq Karsten Steffensen, Arina Arcticamiit Sikunik Alapemaarsuiffimmumt navigatorit nuut-sinneqarpoq

Linda Sørensen, Arctic Container Operationimi erninermut atatillugu sulinnigfeqartumut taartaagallartussatut atorfinitsinneqarpoq

Aquttoq Jan O. Knutzen, Irena Arcticami aquttoq an-

nertert toq-qarneqarpoq

Aquttoq Ole Ferdinansen, Arina Arcticami aquttoq annertert toq-qarneqarpoq

Aquttoq Søren Nuka Olsvig, Nuka Arcticami aquttoq annertut toq-qarneqarpoq

Aquttoq Jack K. Dyhr, Mary Arcticami aquttoq annertut toq-qarneqarpoq

Aquttoq Michael Madsen, Irena Arcticami aquttoq annertert toq-qarneqarpoq

2. mester Jan S. Frænde, Nuka Arcticami 1. maskinmesterit toq-qarneqarpoq

2. mester Christian Bech, Naja Arcticami 1. maskinmesterit toq-qarneqarpoq

2. mester Ole Tejsner, Mary Arcticami 1. maskinmesterit toq-qarneqarpoq

### 4. februar

Umiarsuup naalagaa Steen Lom, Mary Arcticami 60-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 7. februar

Assartugalerisoq Karl Olsen, 60-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 20. februar

Umiarsuup naalagaa Christian Bruun, Nuka Arcticami 60-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 22. februar

Aquttoq Aksel K. Johansen, Aqqaluk Ittuk 50-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

### 25. februar

Umiarsuup naalagaa Erik Fl. Knudsen, Irena Arcticami 60-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

## MARSI

### 12. mars

Faglig skibsassistent Jan G. Bajerski, Mary Arcticami 60-inik ukioqalerluni inuissiorpoq

# Royal Arctic Lines kalender

## DECEMBER

Flemming Petersen er udnævnt som gruppeleder for IT teknik i IT afdelingen i Nuuk.

### 08. december

Lars Nielsen er ansat som lagermedarbejder i Spedition i Nuuk

### 09. december

Terminalarbejder Niels Kaspersen i Sisimiut fylder 50 år

### 12. december

Jan Kuipers er ansat i en 6 måneders ansættelse som controller i økonomiafdelingen

Ivana Larsen er ansat som NI2 elev i, havneservice i Nuuk

Isak Lange er ansat som terminalarbejder i Nanortalik

### 13. december

Terminalarbejder Johannes P. Jeremiassen i Aasiaat fylder 50 år

### 25. december

Terminalarbejder elev Anguteeraq Hansen i Nuuk fylder 50 år

### 31. december

Vedligeholdelseschef Aage Bindeslev Hansen går på pension

## JANUAR

### 1. januar 2009

Maskinmester Morten Højstoft er udnævnt til vedligeholdelseschef på Nuka Arcticami

Fungerende vedligeholdelseschef Knud E. Nissen på Nuka Arcticami udnævnes til vedligeholdelseschef

Kristian Ludvigsen udnævnes til havneforvalter i Sisimiut

Jens Svendsen udnævnes til godsforvalter i Sisimiut

Ellen Olsen Markussen er ansat som godsassistent i Sisimiut

Overstyrmand Michael Friis-Rødel på Arina Arcticami forflyttes til Sarfaq Ittuk som skibsfører.

Louise Langholz tiltræder som regnskabschef i økonomiafdelingen i Nuuk

Laila Petersen udnævnes til fuldmægtig i økonomiafdelingen i Nuuk

Poul Hansen er ansat som styrmand

Jane Robertsen er ansat som styrmand

Kristian Themothæussen er ansat som fryseformand i Nuuk

Bendt Egede er ansat som elektriker i Nuuk

Johanne Hansen er ansat som TNI elev i Paamiut

### 9. januar

Inuuteq Mads Sakariassen ansættes som skibsmekanikerlev

### 12. januar 2009

Mette Wilgaard er ansat som HR ansvarlig i Arctic Container Operation

### 22. januar 2009

Terminalarbejder Bent Sindt fra Arctic Container Operation går på pension

## FEBRUAR

### 1. februar

1. styrmand Karsten Steffensen, Arina Arcticami forflyttes til Iscentralen som navigator.

Linda Sørensen ansættes som barselsvikar i Arctic Container Operation

Styrmand Jan O. Knutzen udnævnes til overstyrmand på Irena Arcticami

Styrmand Ole Ferdinansen udnævnes til overstyrmand på Arina Arcticami

Styrmand Søren Nuka Olsvig udnævnes til overstyrmand på Nuka Arcticami

Styrmand Jack K. Dyhr udnævnes til overstyrmand på Mary Arcticami

Styrmand Michael Madsen udnævnes til overstyrmand på Irena Arcticami

2. mester Jan S. Frænde udnævnes til 1. maskinmestre på Nuka Arcticami

2. mester Christian Bech udnævnes til 1. maskinmestre på Naja Arcticami

2. mester Ole Tejsner udnævnes til 1. maskinmestre på Mary Arcticami

4. februar

Skibsfører Steen Lom på Mary Arcticami fylder 60 år

### 7. februar

Terminalarbejder Karl Olsen fylder 60 år

### 20. februar

Skibsfører Christian Bruun på Nuka Arcticami fylder 60 år

### 22. februar

Styrmand Aksel K. Johansen på Aqqaluk Ittuk fylder 50 år

### 25. februar

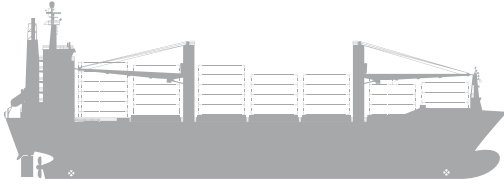
Skibsfører Erik Fl. Knudsen på Irena Arcticami fylder 60 år

## MARTS

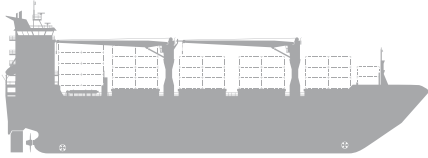
### 12. marts

Faglig skibsassistent Jan G. Bajerski på Mary Arcticami fylder 60 år

# Aqqaluk Ittuk



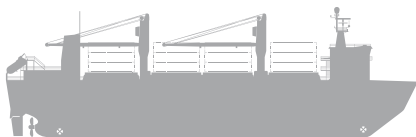
**Nuka Arctica · Naja Arctica**



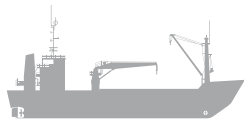
**Mary Arctica**



**Arina Arctica**



**Irena Arctica**



**Pajuttaat**



**Johanna Kristina**



**Anguteq Ittuk**



**Aqqaluk Ittuk · Angaju Ittuk**



**Sarfaq Ittuk**

## Nunaqarfimmut pajuttaat - Bygdeskib

Bruttotonnage	382
Nettotonnage	114
Usigisinnaasai tonsinngorlugit · Dødvægt	255 t
Itsernga · Dybgang	4,20 m
Takissusia · Længde	32,72 m
Silissusia · Bredde	9,50 m
Usitussusia · Lastrumskapacitet	290 kbm <sup>3</sup>
Qerititsiviisa usitussusiat · Fryserumskapacitet	70,6 m <sup>3</sup>
Kivitsisinnaassuseq · Bom 1 x SWL	7 t
Sukkassuseq · Servicefart	8 knob
Ilaasorisinnaasat · Passagerer	12
Ukioq sananeqarfia · Byggeår	1984





◀ Nammattagaq uffarnermut atortunik, iluatigut atisanik, sinngusiniq, alersinik aamma akitsimik imaqarpoq  
*Rygsækken med toiletsager, undertøj, nattøj, strømper og pudebetræk*

STEEN BROGAARD

## Kissaatiginngisamik kisimiittoqassanngilaq

Kunngikkormiutut Ataqinassusillip H.K.H. Kronprinsesse Mary'p aningaasaateqarfiata, Mary Fondenip, Kalaallit Nunaanni meeqqanut qimarnguinnut orniguttartunut nammattakat 320-t tunissutigai, nammattakallu 'Mary Arctica'-mut ilaatillugit nassiunneqarput. 2009-mi nassiussisoqaqqik-kumaarpoq. Nammattakat meeqqanut atugarliortunut qimarnguinnut orniguttartunut tunniunneqartarput. Misilittakat takutippaat meeqqat qimarnguinnut takkuttartut affaat angerlarsimaffimminnit nassataqanngivillutik takkuttartut.

## Alle har ret til at høre til

H.K.H. Kronprinsesse Marys fond, Mary Fonden har doneret 320 rygsække til børn på krisecentre i Grønland, og rygsækkene er sendt af sted med 'Mary Arctica'. En ny sending vil finde sted i løbet af i år. Rygsækken gives til de udsatte børn, så snart de ankommer på et krisecenter. Erfaring viser, at halvdelen af de børn, der ankommer til krisecentre, kommer uden at have medbragt noget hjemmefra.